(N° 542)

Chambre des Représentants.

Séance du 3 Août 1921.

Projet de loi portant interprétation et revision de la loi du 10 mai 1919 sur la réparation des dommages résultant des faits de la guerre (1).

Wetsontwerp tot verklaring en herziening der wet van 10 Mei 1919 op het herstel der schade wegens oorlogsgebeurtenissen (1).

AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

—

Art. 26*bis*.

Remplacer l'article 26*bis* du projet de la Commission par le texte suivant :

Le tribunal peut, en toute matière, à l'unanimité de ses membres, accorder au sinistré, qui *le* demande, *pour tout ou partie du dommage, la liberté de rechercher, sur le territoire national, le meilleur mode de remploi, à l'époque qu'il jugera la plus favorable, moyennant* une indemnité payable immédiatement, et dont le total — réparation et remploi — ne sera pas supérieur à la moitié de ce qu'aurait coûté la reconstitution à la date du jugement.

Lorsqu'il s'agit des objets, auxquels s'applique l'article 19, §§ 3

AMENDEMENT DOOR
DE REGEERING INGEDIEND.

—

Art. 26*bis*.

Artikel 26*bis* van het ontwerp der Commissie te vervangen door den volgenden tekst :

De rechtbank kan in elke zaak, met de eenparige stemmen harer leden, aan den geteisterde die *zulks* vraagt, *voor de geheele schade of een gedeelte daarvan, de vrijheid verleenen om op 's lands grondgebied de beste wijze van wederbelegging uit te zoeken, op het oogenblik dat hij het voordeeligst zal oordeelen*, mits eene onmiddellijk betaalbare vergoeding, waarvan het totaal (herstel en wederbelegging) niet de helft mag overschrijden van wat het weer tot stand brengen op den datum van het vonnis zou gekost hebben.

Geldt het de zaken, waarop artikel 19, §§ 3 en 4, van toepassing is,

(1) Projet de loi, amendé par le Sénat, n° 531.
Rapport, n° 537.

(1) Wetsontwerp gewijzigd door den Senaat, nr 531.
Verslag, nr 537.

et 4, *le tribunal, statuant comme en matière ordinaire, fera droit à la demande du sinistré et l'indemnité — réparation et remploi — sera des deux tiers de l'indemnité normale.*

Le sinistré, en formant sa demande de libre remploi, renoncera, dans tous les cas, pour la partie à laquelle elle s'applique, à toute autre indemnité de réparation et de remploi.

Le tribunal pourra exiger une caution, dont il fixera le montant et et la durée.

dan willigt de rechtbank, uitspraak doende zooals in gewone zaken, de vraag van den geteisterde in en bedraagt de vergoeding — herstel en wederbelegging — twee derden van de normale vergoeding.

Bij het indienen van zijne aanvraag tot vrije wederbelegging, moet de geteisterde in elk geval afzien, voor het deel waarop zij van toepassing is, van elk andere vergoeding tot herstel en tot wederbelegging.

De rechtbank kan eene borgstelling eischen, waarvan zij het bedrag en den duur vaststelt.

Le Ministre
des Affaires Economique,

De Minister
van Economische Zaken,

A. Vande Vyvere.